PER USO UFFICIO

FOR OFFICE USE

BOLLETTINO UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO IV Mogadiscio, 22 Febbraio 1973 Suppl. n. 2 al n. 2

DIREZIONE E REDAZIONE
Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI**: Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI**: per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW N. 20 of 15 January 1973 — *Compulsory Third Party Motor Insurance Law.* Pag. 354

LEGGE N. 20 del 15 Gennaio 1973 — *Assicurazione obbligatoria della Responsabilità Civile derivante dalla Circolazione dei Veicoli a Motore in Somalia.* » 360

LEGGE N. 20 del 15 Gennaio 1973 — *Assicurazione obbligatoria della Responsabilità Civile derivante dalla Circolazione dei Veicoli a Motore in Somalia. (Testo in lingua Araba).*

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

Stamperia dello Stato — Mogadiscio

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW n. 20 of 15 January 1973.

Compulsory Third Part Motor Insurance.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Law establishing the National Insurance Agency;

TAKING NOTE of the approval of the Joint Session of the Supreme Revolutionary Council and Council of Secretaries;

HEREBY PROMULGATES

The following: Law:

Chapter I.

THE REQUIREMENT OF THIRD PARTY INSURANCE

Article 1

Motor vehicle to be insured against third party liabilities

1. Subject to the provisions of this law, motor vehicles not operated on rails, including trailors, shall not be used on public roads, or similar areas, unless they are insured against third party liabilities arising under the relevant provisions of the Civil Code.

2. The policy of insurance stipulated in compliance with the provisions of the preceding praagraph, shall have effect also when a motor vehicle is used without the consent of the owner or tenant; provided that any amount paid by the National Insurance Agency (hereinafter referred to as the Agency) as compensation for damages in such case shall be recovereble from the person who used the vehicle.

3. The policy of insurance shall also cover legal liabilities in respect of personal injuries caused to passengers carried in motor vehicles for public use, such as vehicles for hire with drivers, or vehicles with permanent seating arrangements for the transportation of passengers, such as buses and coaches.

Article 2

Definition of use

A vehicle shall be considered to be in use also when it is parked on a public road, or similar area. For the purpose of this law, the expression «area similar to public roads» shall mena all areas, either public or private, which are open for public use.

Article 3

Exclusion from benefits

The following persons shall not be deemed to the third party and, therefore, they shall be excluded from the benefits deriving from a compulsory insurance policy stopulated in compliance with the provisions of this law:

a) the insured;

b) the spouse, the ascendants and the legitimate natural, and adopted descendants of the insured, as well as all his other relatives related to him by consanguinity or affinity upto third degree, provided that the reside with the insured and are normally his dependents; provided that, where these persons are carried as passengers in the vehicles referred to in Article 1 (3) of this law, they shall not be excluded from the benefits;

c) the passengers carried by the insured, except as othrewise provided in Article 1 (3) of this law;

d) the unlimited partners, where the insured is a partnership, and their relative as defined in sub-paragraph (b) of this Article.

Article 4

Exception from the requirements of third Party insurance

The requirements of third party insurance established under this law shall not apply to vehicles owened by the Armed Forces not bearing civilian number plates.

Article 5

International certificate of insurance

1. All vehicles referred to in Article 1 above, which are registered abroad and are temporarily used in the territory of the So-

mali Democratic Republic, shall be insured, in accordance with the provisions of this law, for the duration of their stay in Somalia.

2. The requirements of third party insurance established under this law shall be waived when the user of a motor vehicle is the holder of international certificate of insurance issued by an authorised agency abroad certifying that the holder is in fact insured against third party liabilities arising from the use of his vehicle abroad; provided that such certificate is valid in Somalia and is recognised as such by the Agency on the basis of existing agreements of collaboration and reciprocity.

3. The provisions of this law shall apply also to vehicles, irrespective of their place of registration or number plates, owned by Diplomatic or Consular Agents and international officials, and to vehicles owned by foreign States and International Organisation.

Article 6

Suspension of Insurance

1. The fulfillment of the requirement of third party insurance established under this law shall be confirmed with a certificate issued by the Agency showing the period of validity of the insurance cover for which the premium rates have been paid.

2. When a policy holder fails to pay the premium rates as stipulated in the contract, the effects of the policy of insurance shall be suspended until midnight on the day in which the outstanding payment is made.

Chapter II.

CERTIFICATE OF INSURANCE AND MARK

Article 7

The Certificate of insurance

The certificate of insurance issued in compliance with the provisions of this law shall contain the following particulars:

a) name of the National Insurance Agency;

b) name and docicile of the insured in case of a person, or title and name and Head Office in case of concern;

c) type and marke of the vehicle;

d) plate, chassis and engine number of the vehicle;

e) number of the policy of insurance;

f) period of validity of the policy of insurance for which the premium or premium rates have been paid.

Article 8

The insurance marke

1. All vehicles insured in compliance with the provisions of this law shall display, in a visible manner, the insurance mark supplied by the Agency. The insurance mark shall contain the following particulars:

a) plate, chassis and engine number of the vehicle;

b) number of the policy of insurance;

c) date of expiry of the validity of the insurance cover, as shown in the certificate referred to in the preceding Article 7 of this law;

d) seal of the National Insurance Agency;

2. Separate insurance marks shall be issued for trailors and semi-trailors.

Article 9

Duplicates

1. Where the certificate or insurance of the insurance mark referred to in the preceding Articles 7 and 8 of this law, are accidentally damaged or lost as a result of justified cause, the Agency will issue a duplicate copy of the document upon request and at the expense of the insured. Whether the loss occurs as a result of the theft or accident, the insured shall prove that he had reported the loss to the competent authority in writing as soon as he had discovered it, by sending a copy of such report to the Agency Head Office by registered mail or by hand.

2. Details of the insurance of a duplicate shall be entered in the original copy of the policy of insurance held by the insured and on the copy kept by the Agency.

3. The word DUPLICATE shall be stamped in red colour on all duplicate copies of certificates of insurance or insurance marks.

Article 10

Transfer of insurance contracts

Upon the sale of a vehicle, the Agnecy may, at its own discretion, allow transfer of the insurance contract to the buyer unless the seller requests that, subject to prior payment of premium adjustements, if required, the insurance contract be maintained in respect of another vehicle owned by him. In this case, the insurance contract shall start to have effect in respect of the new vehicle from the date of issue of the new certificate of insurance or endorsement noting the change.

Article 11

Control

The revenue Office and the Public Administration Office for motor vehicles, prior to issuing a circulation stamp or registering a bill of sale or any other deed in respect of a vehicle, shall ascertain that the vehicle is insured in accordance with the provisions of this law.

Article 12

Claims

A person who suffers damage caused by the use of a vehicle insured in accordance with the provisions of this law, shall have direct action for damages against the Agency within the limit of the amount stated in the insurance policy.

Article 13

No further liability of the Agency beyond the limit stated in the policy of insurance

1. Where several persons suffer damages resulting from the same accident and their total compensations exceed the limit of the amount stated in the policy of insurance, the individual awards to be paid by the Agency shall be proportionally reduced so that their total sum does not exceed such limit.

2. Where the Agency, having taken all reasonable care to identify all aggrieved parties in one accident, settles their claims after 30 days from the date of the accident and subseuenty finds that there are additional claimants hitherto unknown. its liability towards such new additional claimants shall not exceed the unused amount, if any, remaining under the limit of the insurance policy after the settlement of the original claims.

3. The provisions of the preceding paradgraph of this Article shall not prejudice the right of the parties concerned to recover the amounts unduly collected by others.

Article 14

Legal action

A legal action for compensation of damage caused by a vehicle insured in accordance with the provisions of this law, may be commenced only after 60 days from the date on which the claimant has notified his claim to the Agency by registered letter.

Chapter III.

PENAL PROVISIONS

Article 15

Penal Provisions

1. Whoever uses, or permits any other person to use, a vehicle in contravention o fthe requirements of third party insurance established under this law, shall be punished with fine or contravention from So. Sh. 200/- to 2000/- or with imprisonment for a contravention from 15 days to three months, or with both such fine and imprisonment.

2. The driver of a vehicle which is regularly insured in accordance with the provisions of thi law, who fails to display, in a visible manner, the insurance mark referred to in Article 8 of this law while the vehicle is in use, shall be punished with an administrative sanction from Shs. 5/- to 25/-.

Article 16

Assessment of violation

The Police Force shall have the power to assess the violation of the provisions of this law.

Article 17

English text to prevail

Where there is a conflict between the English and Italian text of this law, the mormer shall prevail English.

Article 18

Entry into force

This law shall come into force on 1st February, 1973, provided that vehicles at present in use in the Republic shall have a grace period of 3 months from the date of coming into force of this law. During such period owners of vehicles shall ensure their vehicles as laid down under the provisions of this law.

Mogadishu. 15th January, 1973.

Jaalle Mjor Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE n. 20 del 15 Gennaio 1973.

Assicurazione obbligatoria della responsabilità civile derivante dalla circolazione dei veicoli a motore in Somalia.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Legge Istitutiva Ente Nazionale Assicurazioni E.N.A.

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Capo I.
OBBLIGO DELL'ASSICURAZIONE

Art. 1

Assicurazione obbligatoria per la responsabilità civile verso i terzi

1. I veicolo a motore senza guida di rotarie compresi i rimorchi non possono essere posti in circolazione su strade di uso pubblico o su aree a queste equiparate se non siano coperti, secondo le disposizioni della presente Legge, dall'assicurazione per la responsabilità civile verso i terzi prevista dalle disposizioni del Codice Civile che regolano la materia.

2, L'assicurazione stipulata ai sensi del precedente comma spiega il suo effetto anche nel caso di circolazione avvenuta contro la volontà del proprietario o usufruttuario, salvo, in questo caso, il diritto di rivalsa dell'Ente Nazionale Assicurazioni E.N.A., verso il Conducente.

3. L'assicurazione deve comprendere anche la responsabilità civile per i danni prodotti alle persone trasportate dai veicoli di uso pubblico, da noleggio con conducente, nonchè dai veicoli adibiti al trasporto di persone, con dei posti fissi quali autobus e autocorriere.

Art. 2

Definizione del concetto della circolazione

Sono considerati in circolazione anche i veicoli in sosta su strada di uso pubblico e su aree a queste equiparate. Ai fini della applicazione della presente Legge sono equiparate alle strade di

uso pubblico tutte le aree, di proprietà pubblica e privata, aperta alla circolazione del pubblico.

Art. 3

Persone non coperte dal contratto di assicurazione obbligatoria

Non sono considerati terzi e non hanno diritto ai benefici derivanti dai contratti di assicurazione obbligatoria stipulati a norma della presente Legge:

a) l'assicurato;

b) il coniuge, gli ascendenti e i discendenti legittimi, naturali o adottivi dell'assicurato, nonchè gli altri parenti o affini fino al terzo grado del medesimo, quando convivano con questo o siano a sue carico in quanto l'assicurato provvede abitualmente al loro mantenimento. L'esclusione tuttavia non opera quando dette persone siano trasportate dai veicoli indicati dall'articolo 1 ultimo comma della presente Legge;

c) le persone trasportate, salvo quanto disposto all'ultimo comma dell'articolo 1 della presente Legge;

d) ove l'assicurato sia una società, i soci a responsabilità illimitata e le persone che si trovana con questi in uno dei rapporti indicati alla lettera (b) del presente Articolo.

Art. 4

Veicoli esenti dall'obbligo dell'assicurazione

I veicoli appartenenti alle Forze Armate non contrassegnate da targa civile sono esenti dall'obbligo dell'assicurazione prevista dalle disposizioni della presente Legge.

Art. 5

Certificato Internazionale di assicurazione

1. Per i veicoli di cui al precedente Art. 1 immatricolati o registrati in Stati esteri, che circolino temporaneamtnte nel territorio della Repubblica, deve essere stipulata, per la durata della permanenza in Somalia, una assicurazione ai sensi della presente Legge.

2. L'obbligo di assicurazione si considera tuttavia assolto quando l'utente sia in possesso di un certificato internazionale di assicurazione rilasciato da apposito ente costituito all'estero, che attesti l'esistenza di un'assicurazione per la responsabilità civile per i danni causati dal veicolo, a condizione che il certificato risulti valido in Somalia ed accettato dalla E.N.A. in base ad accordi di collaborazione e di reciprocità.

3. Le disposizioni della presente Legge si applicano anche ai veicoli, comunque targati, di proprietà di agenti diplomatici e consolari e di funzionari internzaionale nonchè a quelli di proprietà di Stati esteri e di organizzazioni internazionali.

Art. 6

Sospensione dell'assicurazione

1. L'adempimento degli obblighi stabiliti dalla presente Legge deve essere comprovato da apposito certificato rilasciato dalla E.N.A., da cui risulti il periodo di assicurazione per il quale sono stati pagati il premio o la durata di premio.

2. Se il contraente non paga il premio stabilito dal contratto, l'assicurazione resta sospesa fino alle ore 24 del giorno in cui il contraente paga quanto è da lui dovuto.

Capo II.

CERTIFICATO D'ASSICURAZIONE E DEL CONTRASSEGNO

Art. 7

Caratteristiche del certificato di assicurazione

Il certificato d'assicurazione per i veicoli di cui all'Art. 1 della presente Legge deve contenere i seguenti dati:

a) denominazione dell'Ente Nazionale Assicurazioni.
b) nome e ragione sociale o ditta e domicilio o sede del contraente;
c) tipo e marca del veicolo;
d) dati della targa di riconoscimento, e il numero del telaio e del motore;
e) numero della polizza di assicurazione;
f) periodo di assicurazione per il quale sono stati pagati il premio o la rata di premio.

Art. 8

Contrassegno

1. Tutti i veicoli assicurati ai sensi della presente Legge devono tenere visibilmente i lcontrassegno provveduto dalla E.N.A. che deve contenere i seguenti dati:

a) i dati della targa di riconoscimento e il numero del telaio e del motore;

b) il numero della polizza;

c) il giorno, il mese e l'anno di scadenza del periodo di assicurazione indicata nel certificato ai sensi dell'Art. 7 della presente Legge;

d) il timbro dell'Ente Nazionale Assicurazioni.

2. Per i rimorchi e semirimorchi deve essere rilasciato un contrassegno da quello relativo alla matrice.

Art. 9

Duplicato

1. Nel caso in cui il certificato o il contrassegno si siano accidentalmente deteriorati o comunque siano venuti a mancare per causa giustificata, l'E.N.A .è tenuta a rilasciare un duplicato su richiesta ed a spese dell'assicurato. Se la perdita del certificato e del contrassegno siano dovuti a sottrazioni o a smarrimento l'assicurato deve dare la prova di aver denunciato il fatto alle competenti autorità per iscritto da quando ne sia venuto a conoscenza, inviando una copia della dennucia, con raccomandata postale o a mano, alla sede della E.N.A.

2. Il rilascio del dupliacto deve essere annotato sull'esemplare del contratto di assicurazione in possesso dell'E.N.A. e sull'originale in possesso dell'assicurrato.

3. Sul certificato e sul contrassegno deve essere apposta con caratteri di colore rosso l'indicazione «DUPLICATO».

Art. 10

Cessione del contratto di assicurazione

Con il trasferimento di proprietà di un veicolo la SICOS può, a proprio giudizio, consentire la cessione del contratto di assicurazione al nuovo proprietario salvo che il contraente chieda che il contratto sia reso valido per altro veicolo di sua proprietà previo l'eventuale conguaglio del premio. In questo caso, la garanzia sarà valida per il nuovo veicolo dalla data di rilascio del certificato o dell'appendice relativa al veicolo stesso.

Art. 11

Accertamento della copertura di assicurazione

L'Ufficio Tasse sugli Affari e l'Ufficio del Pubblico Registro Automobilistico sono tenuti ad accertare rispettivamente, prima di emettere il bollo di circolazione automobilistica e di registrare atti di compravendita o di immatricolazione, che il veicolo stesso sia coperto di assicurazione.

Art. 12

Risarcimento del danno

Il danneggiato per un sinistro causato dalla circolazione di un veicolo a norma della presente Legge ha azione diretta per il risarcimento del danno nei confronti dell'E.N.A., entro i limiti delle somme per le quali è stata stipulata l'assicurazione.

Art. 13

Il carattere liberatorio delle somme assicurate

1. Qualora vi siano più persone danneggiate nello stesso sinistro e il risarcimento dovuto dal responsabile superi le somme assicurate, i diritti delle persone danneggiate nei confronti della E.N.A. sono proporzionalmente ridotte fino alla concorrenza delle somme assicurate.

2. Se l'E.N.A., decorsi trenta giorni dall'incidente e ignorando l'esistenza di altre persone danneggiate pur avendo ricercato la identificazione con la normale diligenza, ha pagato alle persone identificate somma superiore alla quota loro spettante, risponde verso gli eventuali danneggiati rimasti finora ignoti, fino alla concorrenza della somma ancora disponibile.

3. La disposizione del precedente comma non pregiudica il diritto dell'interessato per il recupero delle somme indebitamente percepite dagli altri.

Art. 14

Decorrenza dell'azione legale per il risarcimento dei danni

L'azione legale per il risarcimento di danni causati dalla circolazione dei veicoli assicurati a norma della presente Legge può essere promossa solo dopo che siano decorsi sessanta giorni da quello in cui il danneggiato abbia chiesto il risarcimento del danno a mezzo lettera raccomandata all'E.N.A.

Capo III.

DISPOSIZIONI PENALI

Art. 15

Disposizioni Penali

1. Chiunque pone in circolazione veicoli per i quali a norma della presente Legge vi è obbligo di assicurazione o consente alla circolazione dei medesimi sensa che siano coperti dall'assicurazione, è punito con l'ammenda da 200 a 2.000 scellini e con l'arresto da 15 giorni a 3 mesi, oppure con ambedue le pene.

2. Il conducente di un veicolo per il quale sia stato adempiuto all'obbligo di assicurazione, che circoli senza tenere esposto in modo bene visibile il contrassegno di cu iall'Articolo 8 è punito con la sanzione amministrativa da Shs. So. 5 a 25.

Art. 16

Accertamento della violazione

L'accertamento della violazione della norma della presente Legge è demandato agli organi di polizia.

Art. 17

Prevalenza del testo Inglese

In caso di conflitto fra il testo Inglese e l'Italiano prevale il primo testo sul secondo.

Art. 18

Entrato in vigore della Legge

La presente Legge entra in vigore il 1° Febbraio 1973.

Peraltro, per i veicoli già in circolazione nel Territorio della Repubblica viene concessa una proroga di tre mesi entro i quali i proprietari debbono provvedere alla loro assicurazione ai sensi della presente Legge.

Mogadiscio, li 15 Gennaio 1973.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

شلن صومالى الى ٢٠٠٠ شلن او بالسجن عن المخالفة لمدة تتراوح بين ١٥ يوم و ٣ شهور او بالعقوبتين معا .

٢ — يعاقب بعقوبة ادارية تتراوح بين ٥ شلن صومالى و ٢٥ شلن — سائق المركبة — المؤمن لها بانتظام وفقا لاحكام هـــذا القانون ، الذى يقصر فى عرض علامة التأمين المشار اليها فى المادة ٨ من هذا القانون بطريقة مرئية وقت استخدام المركبة.

مـادة : ١٦

توقيع المخالفات

لرجال البوليس سلطة توقيع مانراه مخالفا لاحكام هذا القانون.

مـادة : ١٦

العمل بالنص الايطالى

عند وجود خلاف بين النص الايطالى واى نص اخر لهذا القانون — يعمل بالنص الانجليزى .

مـادة : ١٨

سريان مفعول القانون

يسرى مفعول هذا القانون ابتداء من أول فبراير ١٩٧٣م . غير انه يمنح للسيارات المستخدمة الان في اراضى الجمهورية مهلـــة ثلاثة أشهر يتحتم خلالها على أصحاب تلك السيارات اتخـــاذ الاجراءات اللازمة لتأمينها وفقا لاحكام هذا القانـــون

مقديشو ، فى ١٥ يناير ١٩٧٣

رئيس المجلس الاعلى للثورة
اللواء محمد سياد برى

٢ — اذا قامت الهيئة باتخاذ كافة ما يلزم من عناية لاثبات شخصيه جميع الاشخاص الذين اصابهم الضرر فى حادثه واحدة والفصل في دعاواهم بعد ٣٠ يوما من وقوع الحادث ، ومن ثم تجد ان هناك مدعين اخرين جدد غير معرفين قبلئذ ، فان ، فان مسئوليتها تجاه من هؤلاء المدعين الجدد لاتتجاوز فقدان المبلغ المتبقى من الحد المقرر فى بوليصة التأمين — اذا وجد — والذى لم يتم أستخدامه ، وذلك بعد الفصل في الدعاوى الاصلية .

٣ — لايمس نص الفقرة السابقة من هذه المادة حق الاطراف المعنية في استرداد المبالغ التى حصل عليها الاخرون بدون وجه حق.

مادة ١٤ :

الدعوى القانونية

يجوز البدأ فى الدعوى القانونية للتعويض عن الضرر الذى احدثته مركبة مؤمن عليها وفقا لاحكام هذا القانون فقط بعد ستون يوما من التاريخ الذى اخطر فيه المدعى الهيئة بدعواه بخطاب مسجل .

الفصل الثالث

مادة : ١٥

أحكام جنائية

١ — كل من يستخدم او يسمح لاى شخص اخر باستخدام مركبة مخالفا بذلك النص المتعلق بضرورة تأمين الطرف الثالث الوارد فى القانون — وملحق المتعلق بالاعفاء من المخالفة

مـادة : ١١

الرقابه

يقوم مكتب الايرادات ومكتب التسجيل العام للسيـارات ذات المحرك قبل اصدار خاتم السير او تسجيل عقد بيع وفائـى أو اى وثيقة اخرى متعلقة بالمركبة بالتأكد من ان المركبه مؤمن عليها طبقا لاحكام هذا القانون •

مـادة : ١٢

دعـــاوى

يكون للشخص الذى اصابه الضرر نتيجة مركبة مؤمن عليها وفقا لاحكام هذا القانون ــ الحق فى رفع دعوى مباشره عن الخسـارة التى لحقته ضد الـ SICOS في حدود المبلغ المبين فى بوليصة التامين •

مـاد : ١٣

عدم وجود مسئوليات اخرى للهيئة

خلاف ما هو مقرر في بوليصة التأمين

١ ــ اذا اصاب الضرر اكثر من شخص فى نفس الحادث وكانـت اجمالى تعويضاتهم تتجاوز حدود المبلغ المقرر فى بوليصـة التأمـين ، يخفـض المبلـغ الـذى حكمـت به الهيئة لكـل فرد منهم نسبيا بحيث لايتجاوز اجمالى المبالغ المقررة لهم عن هذا الحد •

مـادة : ٩

صـورة طبق الاصـل

١ — عند تلف او فقدان شهاده التامين او علامة التامين المشار اليها في المواد السابقة ٧ ، ٨ من هذا القانون فجاه والاسبـاب معقـولـة ، تصـدر الهيئـه صـوره طبـق الاصل مـن هـذه الوثيقـة عنـد الطلب وعلـى حسـاب المؤمـن له ، سواء كان الفقدان قد حدث بسبب السرقه او حادثة ، وعلى المؤمن له اثبات قيامه بابلاغ السلطات المختصة عن هذا الفقد ان كتابة بمجرد اكتشافه ذلك وارسال صورة من هذا البلاغ الى المركز الرئيسى الهيئة بالبريد المسجل او تسليمه باليد .

٢ — تكتب التفاصيل الخاصة باصدار الصورة طبق الاصل داخل النسخة الاصلية لبوليصة التامين التى يحملها المؤمن له وعلى الصورة التى تحتفظ بها الهيئة كذلك .

٣ — تختتم عبارة صورة طبق الاصل باللون الاحمر على جميع صور شهادات التأمين او علامات التأمين المطابقة للاصل .

مـادة : ١٠

انتقـال عقود التأمـين

يجوز للـ SICOS عند بيع المركبة ان تسمح دون قيد او شرط بانتقال عقد التأمين الى المشترى ما لم يطلب البائـع بموجب دفع سابق للافساط اذا طلب ذلك — ضرورة اثبات ملكيته لمركبة اخرى وفي هذه الحالة تبدأ فعالية عقد التأمين بالنسبة للمركبة الجديدة اعتبارا من تاريخ اصدار شهـادة التأمـين الجديـدة او الموافقة على التغيير .

أ) اسم الهيئة الوطنية للتأمين.

ب) اسم ومحل اقامة المؤمن له اذا كان شخصا ، واسم الشهرة والمركز الرئيسى اذا كان مشروعا تجاريا .

ج) طراز وشكل المركبة .

د) ارقام كل من اللوحة والشاسيه والمحرك بالمركبة .

هـ) وقم بوليصة التامين .

و) مدة صلاحية بوليصة التامين التى دفعت لها اقساط التأمين .

مادة : ٨

علامة التأمين

١ — تعرض جميع المركبات وفقا لاحكام هذا القانون وبطريقة مرئية علامة التأمين المعطاة من الهيئة وتتضمن علامة التامين ما يلى :—
التامين ما يلى : —

أ) ارقام لوحة السيارة والشاسيه والمحرك .

ب) رقم بوليصة التأمين .

ج) تاريخ انتهاء المدة القانونية لسداد التأمين كما هو مبين فى الشهادة المشار اليها في المادة رقم ٧ السابقة من هذا القانون.

د) خاتم الشركة الصومالية الحكومية للتأمين .

٢ — تصدر علامات تأمين مستقلة للعربات المقطورة ونصف (شبه) المقطورة .

المحرك حامل لشهادة تأمين دولية صادرة من وكالة رسمية في الخارج تشهد على ان حامل الشهادة هو فى الواقع مؤمن عليه تجاه مسئوليات الطرف الثالث الناجمة عن استخدام سيارته فى الخارج بشرط التصديق على هذه الشهادة رسميا فى الصومال وان تكون معترف بها مثل الشهادة التى تصدر من الهيئة على اساس وجود اتفاقيات أو تعاون وتبادل للمعاملات .

٣ — تطبق احكام هذا القانون كذلك على المركبات المملوكة للدبلوماسيين او القناصل والموظفين الدوليين — بصرف النظر عن مكان تسجيلها او لوحات ارقامها — كما تطبق ايضا على المركبات المملوكة لدول اجنبية ومنظمات دولية .

مادة : ٦

وقف التامين

١ — يتم استيفاء الضرورة من تأمين الطرف الثالث التى انشئت بمقتضى هذا القانون — بشهادة تصدر من الـ SICOS توضح المدة القانونية لتسديد التأمين الذى تم دفع اقساطه.

٢ — اذا قصر حامل البوليصة فى دفع الاقساط كما هو منصوص عليه في العقد ، توقف اثار بوليصة التأمين حتى منتصف الليل الذى يتم فيه سداد المبلغ المتأخر .

الفصل الثانى

مادة : ٧

شهادة التامين

تتضمن شهادة التأمين التى تصدر وفقا لاحكام هذا القانون ما يلى :

ب) الزوجة — السلف والخلف الشرعيين للمؤمن له وجميع اقاربه كذلك من جهة العصبة او النسب حتى الدرجة الثالثة بشرط اقامتهم مع المؤمن له ويكونوا عادة تابعين له ، كما يشترك كذلك عدم حرمان هؤلاء الاشخاص اذا كانوا ركاب في المركبات المشار اليها فى المادة ١٣ من هذا القانون من الاستفادة من بوليصة التأمين .

ج) الركاب الذين يركبون السيارة مع المؤمن له باستثناء مالم ينص عليه في المادة ١ فقرة ٣ من هذا القانون .

د) الشركاء غير المحدودين اذا كان المؤمن له شركة واقاربهم كما هو معروف في الفقرة الفرعية ب من هذه المادة .

مادة : ٤

استثناءات من ضرورة تأمين الطرف الثالث

لايطبق النص المتعلق بضرورة تأمين الطرف الثالث على المركبات المملوكة للقوات المسلحة او التى لاتحمل لوحات ارقام مدنية .

مادة : ٥

شهادة التامين الدولية

١ — تعتبر جميع المركبات المشار اليها في المادة ١ عالميا والمسجلة فى الخارج واستخدمت لفترة مؤقتة فى اراضى جمهورية الصومال الديمقراطية ، مؤمن عليها وفقا لاحكام هذا القانون مدة تواجدها في الصومال .

٢ — ان ضرورة تأمين الطرف الثالث التى نشأت بمقتضى هذا القانون يتم التنازل عنها عندما يكون مستخدم المركبة ذات

٢ — يكون لبوليصة التامين المنصوص عليها وفقا لاحكام الفقـــرة السابقة اثرها اذا استخدمت سيارة ذات محرك دون موافقة صاحبها أو مؤخرها، بشرط استرداد المبلغ الذى تدفعه شركة التأمين عن الضرر الذى يقع في هذه الحالـــة ، وذلك مـــن الشخص الذى استخدم هذه السيارة •

٣ — تغطى بوليصة التامين كذلك المسئوليات القانونية بالنسبـــة للاضرار الشخصية التى لحقت بالركـــاب الموجـــودين فى المركبات ذات المحرك والمعدة للاستخدام العام مثل السيارة التى تؤجر وبها سائق او السيارات ذات المقاعد الثابتة لنقل الركاب مثل الاوتوبيسات والعربات الكبيرة •

تعريـــف الاستخـــدام

مـــادة : ٢

تعتبر السيارة فى حالة استخدام كذلك عندما تكون واقفة فى المكان المعد لوقوف السيارات فى طريق عام او مكان مشابه له وبالنسبـــة لهذا القانون ، تعنى عبارة (اماكن مشابهة للطرق العامـــة) كافـــة الاماكن سواء كانت عامة او خاصة المفتوحة للاستخدام العام •

مـــادة : ٣

الحرمان من الاستفادة

لاتعتبر الاشخاص التالى ذكرهم اطراف ثالثة ، ولذلك يحرموا من الاستفادة من بوليصة التأمين الجبرى المنصوص عليها وفقـــا لاحكام هذا القانون •

أ) المؤمن

قانون رقم ٢٠ الصادر فى ١٥ يناير ١٩٧٣ ٠

التأمين الاجبارى للمسئوليات المدنية الناجمة عن سير السيارات ذات المحرك فى الصومال

رئيس المجلس الاعلى للثورة

بعد الاطلاع: القانون المتعلق بانشاء هيئة وطنية للتأمين

وموافقة : المجلس الاعلى للثورة

يصدر القانون التالى :

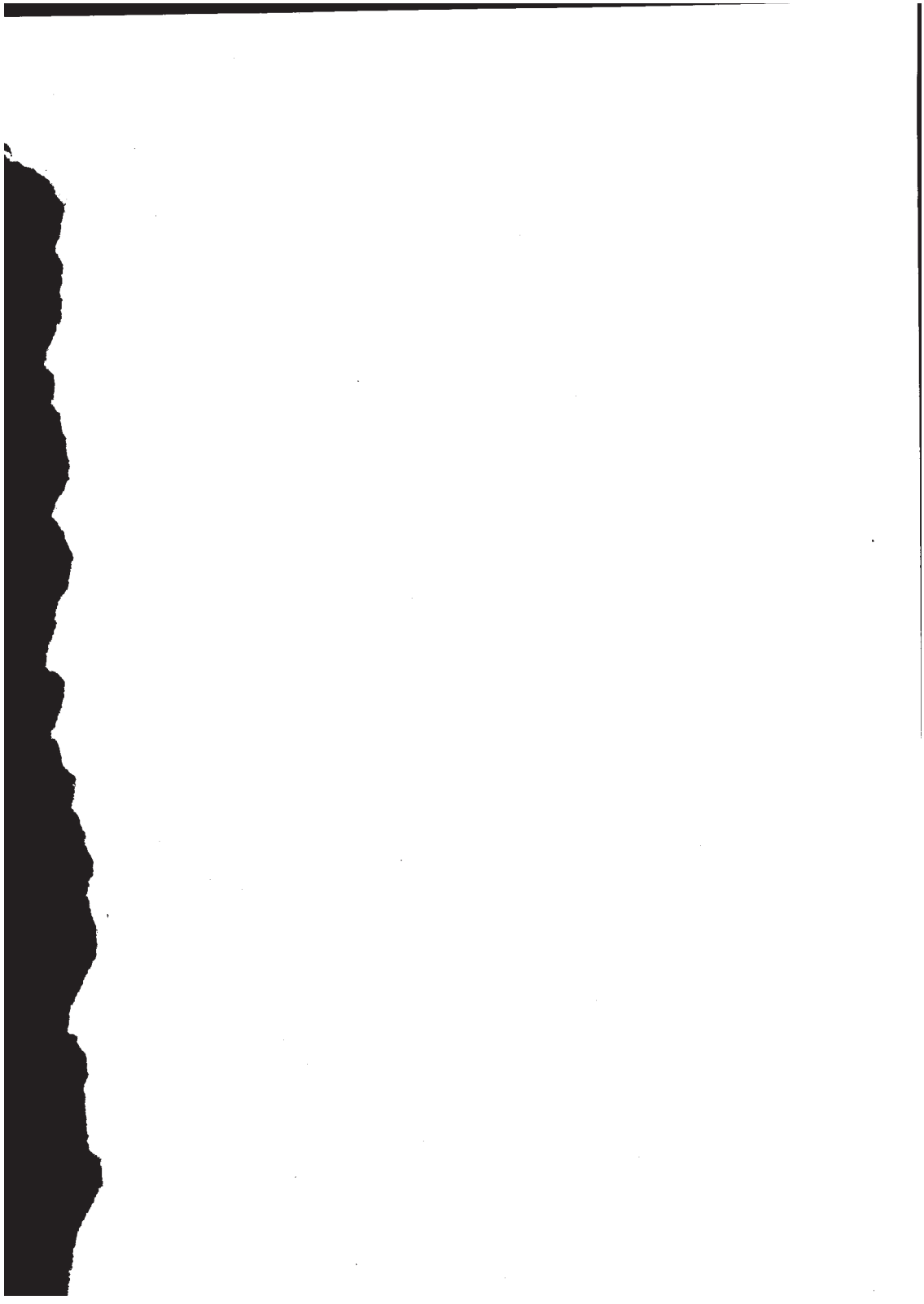
الفصل الاول

ضرورة تأمين الطرف الثالث

مادة : ١

تأمين السيارات ذات المحرك تجاه مسئوليات الطرف الثالث

١ — بالنسبة لاحكام هذا القانون ، لاتستخدم السيارات ذات المحرك والعربات التى لاتسير على قضبان حديدية بما فى ذلك العربات المقطورة ، فى الطرقات العامة أو غير ذلك من الاماكن الشبيهة ، مالم يؤمن عليها تجاه مسئوليات الطرف الثالث الناجمة عن الاحكام المتعلقة بها والواردة في القانون المدنى ٠



نشـــرة رسميـــة

جمهـوريـــة الصـــومال الديمقراطيـــة

مقديشو ٢٢ فبرايو ١٩٧٣ ملحق رقم ٢ الى ٢

مـــوجـــز

الجـــــزء الاول

اجراءات تشريعـــية وادارية

التأمين الاجبارى للمسئوليات المدنية الناجمة عن سير السيارات ذات المحـــرك فى الصومال

قانون رقم ٢٠ الصادر فى ١٥ يناير ١٩٧٣ ٠